

**ПРОГРАММА**  
**международной конференции:**

**«Стратегия обучения переводчиков международного уровня:  
теория и практика»**  
**25-26 сентября 2012 г.**

*Место проведения:* наб. р. Мойки, 48, 5 корпус, Гербовый зал.

**25 сентября**

9.30 – прибытие участников конференции и гостей, краткая экскурсия по 5 корпусу.  
Отв.: директор СПбВШП И.С.Алексеева

10.00 – открытие конференции

*Приветствия:*

Сергей Александрович Гончаров, и.о. ректора РГПУ им. А.И.Герцена

Представитель консульства Китайской Народной республики (уточняется)

10.30 – 13.00 – утреннее заседание; ведущая – И.С.Алексеева

*Переводчики:* Анна Сазонова, Ольга Фомичева

*Доклады:*

1. Чай Миндзюн (Chai Mingjiong, Шанхай): The Development of T & I Education in China.
2. Алексеева Ирина Сергеевна (Санкт-Петербург): Современные научно-исследовательские парадигмы в теории перевода.
3. Се Тяньчжэнь (Xie Tianzhen, Шанхай): О профессиональной эпохе перевода.
4. Хузиятова Надежда Константиновна (Владивосток): Художественный перевод с китайского языка на русский: вопросы теории, практики, преподавания.
5. Чжан Айлин (Zhang Ailing, Шанхай): Step by step to the education of professional interpreters. - China's Experience.
6. Лян Цуйчжень (Санкт-Петербург): Специфика подготовки переводчиков с китайским и русским языками в плане восприятия культуры.

13.00 – 14.30 – Обед

14.30 – 17.00 – вечернее заседание; ведущий – Се Тяньчжэнь

1. Владимирова Диана Альбертовна (Владивосток.): Самореализация личности переводчика при передаче смысловой структуры научно-технических текстов.
2. Ли Лэйжун (Шанхай): О системе обучения китайских русистов переводу и методике преподавания.
3. КРУГЛЫЙ СТОЛ: «Проблемы подготовки переводчиков для международных организаций»

*Стендовые доклады:*

1. Дай Гарри Пин (Dai Harry Pin, Шанхай): Small Number, Big Ambition– Sustaining excellence through small class interpreting training.
2. Шевцова Н.И. (Владивосток): Об учебных пособиях, формирующих переводческие навыки у студентов-китаистов.
3. Сун Бинху (Song Binghui, Шанхай): О переводе русско-советской литературы в современном Китае -- сравнительное изучение на основе цифровых данных.
4. Чжан Цзыли (Zhang Zili, Шанхай): Шансы и вызовы для китайских русистов-педагогов -- об испытаниях перестройки обучения переводчиков на факультете русского языка ШУИЯ.

16.30 – 17.00 – подведение итогов конференции.